

先生／ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒／ Sakura (多田記子)

生徒／ Yoko (金納ななえ)

### Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

やあ、みなさん。このクラスを教えるハリスンです。

ディスカッションの時間ですよ。どんどん発言してくださいね。

このクラスは、英検準1級レベルです。今日は、ノーベル賞の話題です。

Hi, everyone. I'm the teacher for this class, Mr. Harrison.

It's time for our discussion. Please try to join in as much as you can.

This class is for the Eiken Grade Pre-1 level. Our topic for today is the Nobel Prize.

10月7日、実用的なLED（青色発光ダイオード）を開発した3名の日本の物理学者が、ノーベル物理学賞を受賞しました。LEDというと、フルカラーの大型ディスプレイや、信号機など、日ごろから幅広く活用されている技術です。

On October 7, a Japanese-born American and two Japanese scientists were awarded the Nobel Prize in Physics for the development of efficient blue light-emitting diodes. LEDs are a widely used technology and can be found in everyday things like full-color, large-screen displays and traffic lights.

今回は、このニュースを受けて、「ノーベル賞受賞者を輩出するために必要な試み」について話し合いたいと思います。

With this news in mind, we'll be discussing, "How to produce more Nobel laureates."

It's discussion time!

Mr. Harrison:

これまでに、多くの日本人が、ノーベル賞を受賞しています。

日本は、世界的にも多くのノーベル賞受賞者を輩出している国と言えるようです。

では、どうしたら今後も受賞者が継続的に増えていくと思いますか？

So far, there have been many Nobel laureates.

Japan has become a country that's known for producing a lot of Nobel Prize winners. So, how can Japan continue to increase the number of Nobel laureates in the future?

Yoko:

研究者が、専門分野を研究しやすい環境を整えることが必要だと思います。

また、金銭的にも研究をバックアップすることが大事だと思います。

I think there has to be an environment where it's easy for researchers to do work in specialized fields.

And it's also important to provide financial support for research.

Mr. Harrison:

そうです、それは大事です。

みなさん、他には、どんなことが必要だと思いますか？

Yes, that is important.

What else does everyone think is necessary?

Sakura:

海外の人との交流を増やすことが必要だと思います。

アイデアを持ち寄ってイノベーションを起こすような集まりに日本人が参加できるといいと思います。

There needs to be more interaction with people in other countries.

It would be nice if Japanese people could participate in gatherings where innovation comes about by bringing in a wide range of ideas.

Mr. Harrison:

それもいい指摘です。

Another good point.

Sakura:

現代の学生は、内向き志向と呼ばれていますが、チャンスを逃さないで欲しいです。

研究を加速させたり、アイデアを持ち寄って新しいことを生み出したりするために、海外に出ることは良い方法のひとつと言えます。

They say that students today tend to be introverted, but I hope we don't miss out on chances. I think you can say that in order to speed up research and develop new things by sharing ideas, it's good for people to go abroad.

Mr. Harrison:

そうです。海外の知識を吸収したり、海外の人とコミュニケーションをとったりして、切磋琢磨していくことは大事ですね。

中村修二教授は現在カルフォルニアで研究を進めているそうです。

他には、どうでしょうか？

Yes. It's important to pick up knowledge abroad, communicate with people from other countries, and improve oneself by learning from others.

I've heard that Professor Nakamura Shuji now does his research in California.

Any other ideas?

Yoko:

メディアなどで、子どもたちの好奇心を刺激するような情報発信ができるといいと思います。

研究者になってからもあきらめずに研究を続けてきたから成功したと聞きました。今回受賞した方がたも子どものころから好きなことを見つけ、研究者になってからもあきらめずに研究を続けてきたから成功したと聞きました。

子どもたちが自ら発見するのがもちろん望ましいですが、関心が持てるものを、社会が提供できるといいと思います。

I think that the media could provide more information that stimulates children's curiosity.

I've heard that this year's laureates found something they were interested in when they were children, and after becoming researchers, they never gave up studying, which led to their success.

Of course it's great if children discover something that they're interested in by themselves, but society should also encourage them to do so.

Mr. Harrison:

よい視点です。若い時期に何か志を見つけて、継続していくということは大事ですね。

今回、ノーベル賞を受賞した赤崎勇教授も、「自分が本当に好きなことをやってください」と言っていましたね。

That's a good point. It's important to find something that you want to do when you're young and then continue with it.

Professor Akasaki Isamu, who received the Nobel this year, also said, "Do what you love."

では、具体的には、どういうもので人の興味や関心を刺激できると思いますか？  
メディアという部分ではどうでしょう？

So, what, specifically, can be done to stimulate people's interest?  
How about the media?

Yoko:

子どものころは、テレビでノーベル賞の受賞者を見て、こういう人がいるのだということを知ることができました。

テレビで、受賞者のインタビューや、身の回りにあるものの開発ドキュメンタリーを見ると、新しいものを発見してみたいという気持ちが生まれることもあると思います。

When I was a child, seeing people receive Nobel Prizes on TV made me realize that those sorts of people exist.

Seeing interviews with Nobel laureates or documentaries about how the things you use in everyday life were developed could spark an interest in trying to create new things yourself.

Mr. Harrison:

そうですね、メディアの影響は大きいですね。

サクセスストーリーを知って、未来をイメージできるということは大切ですね。

好奇心を刺激する、なにか他の方法を思いつきますか？

Yes, the media can have a big influence.

It's important to hear success stories so that you can imagine the future.

Do you think there are any other ways to stimulate curiosity?

Sakura:

実際に体験することはいろいろなものに興味を起すことにおいて効果的だと思います。

I think having hands-on experience can be effective in building an interest in things.

Mr. Harrison:

そうですね、なりうると思います。一例をあげてもらえますか？

Yes, I think it can.

Could you give me an example?

Sakura:

博物館や科学館に行くことは、あらゆる子どもたちがすべきことです。

他にも、学校で勉強会を開き、子どもたちが科学に触れるきっかけを多く作ることが大事です。

Well, going to museums and science centers is something all children should do.

And it's also important to hold workshops at schools so that they can have more chances to come in contact with science.

Mr. Harrison:

なるほど。

体験することによって、子どもたちにとって難しいことをわかりやすくしてあげるといことですね。理解するチャンスが増え、好奇心を刺激できるかもしれませんね。

I see.

By giving them hands-on experience, we can make things that are difficult for them easier to understand.

Giving them more chances to learn might stimulate their curiosity.

Yoko:

子どもたちにきっかけを与えたら、さらに探究できる環境も必要だと思います。  
つまり、関心を持つことと、なにか偉業を成し遂げるまで興味を持ち続けることとは別のことなのです。

If we want to give opportunities to children, we need an environment where they can pursue their interests.

I mean, it's one thing to have an interest, and another thing to maintain it to the point where you make some great achievement.

Mr. Harrison:

そうですね。

きっかけを継続の形につなげることも、大人が考えるべき点として大事なことです。様ざまな意見をありがとうございました。

Yes.

How to link opportunities with lasting efforts is a point that it's important for adults to think about.

Thank you for all your opinions.

今回は、「ノーベル賞受賞者を輩出するために必要な試み」をテーマにこのコーナーをお送りしました。準1級レベルのコーナーでした。このあとは、2級&準2級です。

Our theme today has been "How to produce more Nobel Laureates." This part of the program was for Grade Pre-1 level. Grade 2 and Grade Pre-2 are coming next.

## Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

さあ、議論のスタートですよ。積極的に参加してくださいね。

このクラスは、英検2級・準2級レベルです。

Well, let's start the discussion. I hope you'll take an active role.

This is the Grade 2 and Grade Pre-2 level class.

LEDを開発した日本の3人の物理学者が、ノーベル物理学賞を受賞しました。

ノーベル賞は、ダイナマイトを発明したスウェーデン人のアルフレッド・ノーベルが作った賞です。人類のために貢献をした人を評価する賞とされています。

A Japanese-born American and two Japanese physicists won the 2014 Nobel Prize in Physics for developing LED lighting. The Nobel Prize was created by the Swedish inventor of dynamite, Alfred Nobel. It is said that the prize recognizes peoples' contributions to society.

今回は、このニュースを踏まえて、「ノーベル賞受賞の効果・影響」というテーマで議論したいと思います。

This time, based on this news, let's discuss "The effects of winning the Nobel Prize."

It's discussion time!

Mr. Harrison:

ノーベル賞を受賞すると、どのような影響があると思いますか？

What do you think the effects of winning the Nobel Prize are?

Yoko:

ノーベル賞を受賞すると、若い人たちへの影響が強いと思います。

I think that winning the prize would have a strong influence on young people.

Mr. Harrison:

それはどのような影響ですか？

OK. What kind of influence would it have?

Yoko:

今回受賞した日本の研究者は、メディアで大きくとりあげられました。

テレビやラジオでそのニュースを知った若い人たちの中には、自分も、世界的な賞をとって、成果を認められたいと感じた人も多いと思います。

The news of the prize winners has been widely featured in the media.

I'd imagine that many young people who heard this news will also want to win a global award and have their accomplishments recognized, too.

Mr. Harrison:

そうですね。若い人が目指したいものや将来なりたい人が、具体的に示されると、自分の未来もイメージしやすくなりますよね。

では、さらに若い人以外にはどんな影響があるでしょうか？

I think so, too. If you can show young people a concrete example of something to aim for, or an example of someone to try to be like in the future, then it becomes much easier for them to have some image of their future.

OK. In addition to its influence on young people, what other effects would winning a Nobel Prize have?

Yoko:

今回受賞した方は、数多くの失敗を積み重ねた上で成功したと聞きました。

研究者やそれ以外の人にも、あきらめずに継続することの大切さが伝わったと思います。

I've heard that the winners of the prize only succeeded after lots and lots of failures.

I think it shows researchers and others the importance of continuing on without giving up.

Mr. Harrison:

たしかに、とりわけ同じ研究分野の研究者には。

では、ノーベル賞獲得は、ほかにどんな影響を及ぼすことがあるでしょうか？

It certainly does, especially those in the same field of research.

So, what other effects might winning the Nobel have?

Sakura:

国のアピールになると思います。

I think it can make a country look good.

Mr. Harrison:

そうですね、ありえると思います。明らかに国のイメージアップに貢献したという例をあげてもらえますか？

Yes, I think it can. Can you give us an example of how exactly this could make a country look good?

Sakura

具体的なものは思いつきませんが、世界での存在感という意味でのアピールです。

I can't think of anything specific, but it would make a country have a real presence in the world.

Mr. Harrison:

世界での存在感、ということをもう少し説明してくれますか？

Can you explain further about what you mean by “a real presence in the world” ?

Sakura

例えばアメリカは、これまで多くの受賞者が出ているのですごいです。

他に、科学者が多く受賞している国があれば、その国は、研究の環境が整っているのだと思います。

For example, I think it's amazing how many Americans have won the Nobel Prize. If there are other countries that also have a lot of scientists winning the prize, I think it shows that those countries must have created good research environments.

Mr. Harrison:

なるほど。ノーベル賞は、国の評価にも繋がりますね。

他には、ノーベル賞受賞の効果・影響として何かありますか？

I see. So the Nobel Prize is connected to the reputation of a country.

Are there any other effects of winning the Nobel Prize?

Yoko:

今回のノーベル賞受賞をきっかけに、私たち日本人も海外のことについて学ぶことが多かったと思います。

I think this year's Nobel Prizes give Japanese people many chances to learn about other parts of the world.

Mr. Harrison:

例えば、どんなことですか？

What kind of things, for example?

Yoko:

史上最年少でノーベル平和賞を受賞した、パキスタンのマララ・ユスフザイさんが、教育の大切さについて語っていました。

Malala Yousafzai from Pakistan, the youngest ever winner of the Nobel Peace Prize, talked about the importance of education.

Mr. Harrison:

よくご存知ですね。マララさんの受賞から、新しく発見したことはありますか？

You are well-informed. Was there anything new that you discovered after Malala won the prize?

Yoko:

日本では誰もが教育を受けられることが当たり前です。

でも世界では、教育について男女差別があったり、教育を受けられない子どもたちがいたりするということが、わかりました。

Yes. The idea that in Japan, everyone can receive an education seems totally normal to us. But I learned that, in some parts of the world, women are not

treated well, and some children cannot get an education.

Mr. Harrison:

それはいい発見ですね。マララさんのように 10 代の人たちが、自分たちの境遇が当たり前ではないということに気付くということは大きい影響と言えますね。

他に、ノーベル賞受賞の効果・影響には何があると思いますか？

That's a good point. If we notice that our circumstances are not the same as those of some teenagers like Malala, you can say that's a big effect of her winning the Nobel Prize.

Can you think of any other effects that winning the Nobel Prize would have?

Sakura:

賞金が授与されると聞きました。

I've heard winners receive money.

Mr. Harrison:

それは、どんな効果を生むと思いますか？

What kind of an effect would come from that?

Sakura:

研究者だったら、研究費として使うことで、研究をさらに続けることができると思います。

Researchers could use the money for their research costs and do even more research.

Mr. Harrison:

そうですね。

継続には資金も必要ですね。

That's true.

You do need money to continue researching.

Sakura:

それから、よう子さんが言っていたように、世界中の関心が集まるので、他の研究者もその分野の研究を新たに始めることもあると思います。

結果的に、その研究分野の学術的な発展が望めると思います。

Like Yoko said, once research has the attention of the world, other scientists in that same field start new types of research. As a result, I think we can hope that it leads to scientific advances in that field.

Mr. Harrison:

そうですね。

それまで日の目を見なかった分野が脚光を浴びることで、研究が促進されることもあるでしょうね。

ノーベル賞を受賞することで、いろんな効果があることについて、改めてみなさんと認識できたと思います。

I agree.

This will help little-known fields become better known and help to encourage more research. Well, we're out of time, but thank you for your valuable input on the different effects of winning the Nobel Prize.

今回は、「ノーベル賞受賞の効果・影響」をテーマにこのコーナーをお送りしました。

このあとは、3級&4級です。

This week's discussion was about "The effects of winning the Nobel Prize."

That's all for Grades 2 and Pre-2. Coming up next, Grades 3 and 4.

Mr. Harrison:

みなさん、こんにちは。ディスカッションの時間ですよ。たくさんの意見を楽しみにしています。このクラスは、英検 3 級&4 級レベルです。

Hello, everyone. It's time for discussion. I'm looking forward to hearing everyone's opinions. This class is the Grade 3 and Grade 4 Eiken level class.

先日、ノーベル物理学賞の受賞者が決定しました。

好きな研究を長い期間続けて、受賞につながったという研究者も数多くいるようです。また、受賞した研究の中には、技術や開発が日常に活かされているものもたくさんあります。

The winners of the Nobel Prize in Physics were recently announced.

Many researchers had studied what they liked for many years and that resulted in their getting the prize. Also, a lot of the research that led to the prize also led to technology or discoveries used in our daily lives.

そこで、今回は、「好きなことや学んだことをどう活かすか」について話し合いたいと思います。

So, today, let's talk about how to use what we learn or what we like in our daily lives.

It's discussion time!

Mr. Harrison:

さっそくですが、みなさんは、将来、どんなことを勉強してみたいと思いますか？  
Everyone, what would you like to study in the future?

Yoko:

私は英語を学びたいです。

I'd like to study English.

Mr. Harrison:

そうですね。英語を学びたいのは、なぜですか？

Okay.

Why do you want to study English?

Yoko:

文化の違いを学びたいからです。

I want to learn about cultural differences between Japan and other countries.

Mr. Harrison:

そう思ったきっかけは何ですか？

What got you interested?

Yoko:

以前、アメリカ人と文化の違いについて話したことがきっかけです。

日本の文化が海外とどう違うのかを学びたいと思いました。

I got interested after talking about differences in culture with an American.

I wanted to learn how Japanese culture is different from cultures outside of Japan.



Mr. Harrison:

いいですね。それで、日本と米国の文化の違いで面白いと思ったことは何かありますか？

Great. So what cultural difference did you find most interesting between Japan and the United States?

Yoko:

日本では何かを食べるときに「いただきます」と言いますが、アメリカでは言いません。世界中で同じように言うと思っていたので驚きました。

In Japanese, we say "itadakimasu" before we eat something, but there's no phrase for it in English. I had thought that this custom was the same all over the world.

Mr. Harrison:

なぜ日本ではそう言うのかわかりますか？

Do you know why you say the phrase in Japanese?

Yoko:

えーと、食べ物や、作ってくれた人への感謝の気持ちをこめて「いただきます」というと思います。

Well, I guess people say "itadakimasu" to give thanks for the food and to the people who made the food.

Mr. Harrison:

海外の文化と比べることで日本の価値が改めてわかったのですね。

では、他の人は、どんなことを学んでみたいですか？

You discovered a positive aspect of Japan by comparing it to another.

What would everyone else like to study?

Sakura:

私も、英語。

English.

Mr. Harrison:

さくらさんも英語を勉強したいのですね。

それはなぜですか？

You'd also like to study English?

Why is that?

Sakura:

世界を旅できるし.....。

You can travel the world.

Mr. Harrison:

英語ができると、世界に行けるからなのですね。

どんなところに行ってみたいのでしょうか？

例えば、アメリカとか、イギリスとか、インドとか.....？

You want to study English so that you can travel around the world.

Where would you like to go?

For example, the United States, or England, or maybe India?

Sakura:

うーん、いろいろな人と出会い、新しい発見をしてみたいような。

Well, I'm not sure but I want to meet many people and discover new things.

Mr. Harrison:

そうですね。

英語を話せると、いろんな人にも会えるし、いろんなチャンスがあるし、自分の可能性も広がるかもしれませんね。

Yes, you can meet more people, experience more things, and broaden your horizons much more if you can speak English.

では、海外での学びや経験を活かして、それを社会の中でどう役立てたいと思いますか？

How do you think you can use what you experienced or learned abroad in your daily lives?

Yoko:

文化の違いを学ぶと、日本の文化や伝統のよい点やほかにない点を発見することができます。私は、日本についてあまり知らない人たちに日本文化のすばらしい部分を伝えたいなと思います。

I think that when you learn about cultural differences, you can discover good and unique points of Japanese culture and tradition.

I want to tell people who don't know that much about Japan the wonderful parts of Japanese culture.

Mr. Harrison:

どういった方法で伝えたいですか？

How do you want to tell people?

Yoko:

私は文化の違いについて説明するために、ツイッターのようなSNSやブログを利用したいです。外国の興味深い話をするのと同様に、私の実体験についても語る事ができるのですが。

I'd like to use social networking services, like Twitter, or a blog to explain about cultural differences. I could talk about my own experiences as well as tell interesting stories about other countries.

Mr. Harrison:

なるほど。

海外の人と付き合いの中で日本の価値を再発見して、新しいメディアに載せて発信するのは、多くの人から喜ばれそうですね。

海外の人にも発信したいと思いますか？

I see.

I think that many people would be happy to rediscover wonderful aspects of Japan through interactions with foreign people. Using a new form of media to do that would also be interesting. Do you want to communicate with people from other countries as well?

Yoko:

はい。

日本の文化について知らない人も多いので、興味深く見てもらえると思います。

Yes.

There are many people who don't know about Japanese culture so I think they would be interested in learning about Japanese culture.

Mr. Harrison:

そうですね。

日本には、海外からたくさんの方が観光で来るので、英語を活かして彼らを案内するなどの活躍ができるといいですね。

I agree.

There are many tourists from all over the world coming to Japan and using English to help them would be wonderful.

では、みなさん、学びたいことや夢があるようですが、好きなことの勉強を続けるには何が必要だと思いますか？

It seems that everyone has things that they would like to learn as well as dreams, but what do you think is necessary to continue studying what you like?

Yoko:

あきらめないことです。

It's important not to give up.

Mr. Harrison:

そのとおり。英語を学ぶ上では、どういうことをあきらめないのですか？

Right. So, what kinds of things must you not give up when you learn English?

Yoko:

私はときどき、他の国から来た人に話しかけると、彼らがいおうとしていることがわからなくて悲しいです。でも私は意志を通じ合えるようにがんばります。決して努力をあきらめません。そして私は前にいえなかったことをやっといえるようになりますと、とても幸せに感じます。

Sometimes I feel sad when I speak to people from other countries because they don't understand what I'm trying to say.

But I keep trying to communicate. I never give up my effort.

And when I can finally say something that I couldn't before, I feel very happy.

Mr. Harrison:

そうですね、語学では、失敗しながらいい回しを覚えていくことも大切ですね。

他には、好きなことを学び続けるために必要なことって何だと思いますか？

Yes, it's important to learn new expressions by making mistakes when you learn another language.

What other things do you think are necessary to continue learning what you like?

Sakura:

続けることに意味を感じる。

こういうことができたなら、今度はこれができる、と想像すること。

I think it's necessary to realize the value of continuing.

Imagining what you can do next after each step is very important.

Mr. Harrison:

なるほど。

具体的にはどういうことですか？

Interesting.

What exactly do you mean?

**Sakura:**

私は語学を勉強して、面白いと感じています。

もっとできるようになってその国の人と話せたらと想像すると楽しいです。

I like studying languages and I find it interesting.

It's fun to imagine being able to use a language more and to communicate even better with someone from that country.

**Mr. Harrison:**

そうです。別の言語を使う人とつながるという明確なイメージを抱くことは、目標のほうへ導くことになります。では、自分の興味を追求し、知識を増やし、それから自分の夢をかなえるためにその知識を使い続けるように願っています。

Yes. Having a specific image of connecting with people using another language is driving you toward your goal.

Well, I hope that you all might continue to follow your interests, increase your knowledge, and then use that knowledge to make your dreams come true.

さて、今日の番組テーマは、「日本の3名がノーベル物理学賞を受賞した」ニュースについてでした。初めのパートでは、「ノーベル賞受賞者を輩出するために必要な試み」について話し合いました。二つ目のパートでは、「ノーベル賞受賞の効果・影響」についてでした。そして最後のパートでは、「好きなことや学んだことをどう活かすか」について考えました。リスナーのみなさんは、どれくらい英語を理解できましたか？

Today's program was around the theme of a Japanese-born American and two Japanese scientists winning the Nobel Prize for Physics.

In the first part, we talked about how to produce more Nobel laureates.

In the second part, we talked about the effects of winning the Nobel Prize.

And in the final part, we talked about how to use what we like and have learned in our daily lives.

To our listeners, how much did you understand?

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「地方創生」について、ディスカッションします。

The Japanese and English transcriptions for this session, as well as the referenced article are available on the program website.

Next week we'll be talking about "revitalizing the regional economies of Japan" .